

# FORUM



1996

## TSJEKKISK-NORSK FORUM

č. 23, červen 1996

nr. 23, juni 1996

### Vážení přátelé,

dá se říci, že letošní spolkový rok je netradiční. Aspoň s ohledem na dosavadní akce, i když se jedná o události, které se buď k tradici hlásí (např. Vídeňský ples) či tradici hodlají teprve utvořit, jako nedávná pouť ve Storsandu, anebo se to už podařilo, což se zdá být případ setkání důchodců. Na každý pád se současnému výboru může těžko vytknout, že setkání jsou formální. A to nás ještě čeká víc! Někdy 20. srpna se sejdem na koncertu moravských písní evangelického sboru z Klobouk u Brna, začátkem podzimu proběhne akce Knedlík (viz ještě níže) a ještě ani to není všechno<sup>1</sup>.

Zásluhy za tak rozmanitou činnost se mohou beze zbytku připsat k dobru jádru letošního výboru. Co je ovšem jejich největší úspěch, to je podle mého názoru skutečnost, že pro jednu mají akce stejnou odezvu bez ohledu na případné generační rozdíly, o čemž svědčí i ohlasy na Storsandskou pouť otištěné v tomto čísle.

Můžeme si tedy jen přát, aby stejnou odezvu měla i všechna příští setkání. Do té doby vám všem přeji hezké léto!

*Karel Babčický*



<sup>1</sup> Na obě setkání přijde zvláštní pozvánka.

## Když pout', tak pout' - at' je třeba v Norsku!

Plni očekávání, ale také i zvědavosti, jsme se v sobotu 15. června vypravili do Storsandu, kde se měla konat "První staročeská pout'". Nápad to byl dobrý, ale je skutečně proveditelný... jsme si cestou v duchu říkali.

Přijeli jsme asi hodinu před "slavnostním zahájením" a pořadatelé byli v jednom kole: dodělat výzdobu, dopsat plakáty, uvařit kafe... práce bylo až nad hlavu.

Malých i velkých účastníků pomalu přibývalo, ale opravdu pomalu. Lidé se sjížděli celé odpoledne, možná, že by příště nebyla na škodu větší dochvilnost? Nakonec jsme však napočítali kolem 70ti "Čecho-Norů" a to se nám nezdálo špatné.

Přesně ve 14<sup>00</sup> vše vypuklo: nejdříve různé hry pro děti jako házení kroužků na slonův chobot, skákání v pytlích, bourání plechovek, strefování se míčky do lví tlamy, chytání ryb a jiné. A samozřejmě za vše sladká odměna...

Poté následovalo vystoupení kouzelníka pana Hanse Pettera Seckera, který nám všem úplně učaroval, a hlavně jsme neměli šanci nic "prokounout". Dále divadelní představení "Klaun a mořská panna" v provedení Darinky Čížkové. Malí i velcí se smáli až se za břicho popadali a potlesk byl obrovský. Po malé přestávce mohly všechny "odvážné" děti navštívit "Dům hrůzy", který byl ovšem tak strašidelný, že se tam všichni vstoupit neodvážili. Knihomolové našli cestu ke knižnímu bazaru, kde si každý mohl něco vybrat za 5 až 20 NOK, jak v češtině, tak v norštině či angličtině.

Ale protože pravá pout' je nejen k pobavení, ale i k nasycení, všichni jsme se vrhli na stánky s občerstvením a opravdu bylo bohaté: pravé české koláče s povidly i s tvarohem, chroupavý ozdobený perniček a medové koláčky, uzené maso (vyuzené na místě panem Šebestou) s českým chlebem, hamburgry, párky, káva, limo, pivo... A ceny, ptáte se? Tak ty byly skutečně "české". Abychom po tak dobrém jídle příliš nepřibyli, byla na programu soutěž "Věžňové v pevnosti" a na závěr volejbalový turnaj pro malé i velké. Jo a abych nezapomněla - ke všemu nám vyhrávala česká muzika a všude vládla dobrá atmosféra. Kdo chtěl měl dost možností pohovořit s krajany či spřízněnými Nory. Na úplný závěr se páčil táborák, opékaly buřty a shrnovaly zážitky z celého dne.

Myslím, že nebudu přehánět když řeknu, že všichni, kdo se napout' dostavili, odjížděli domů plni jedinečných zážitků a pocitu pýchy nad tím, že český TVOŘIVÝ člověk plný fantazie ještě žije, a že takových Čechů je hodně tady v Norsku.

Všem pořadatelům, především pak členům výboru Česko-norského fóra patří náš dík za tuto krásnou a pravou pout'ovou sobotu.

*Lenka S. Brustad*

P.S. Příští rok si tuto akci nenechte ujít - nebudete litovat!

## Skal det være "pout' " så skal det være pout' - selv om det er i Norge!

Fullt av forventning og nysgjerrighet satte vi lørdag 15. juni kursen mot Storsand hvor Den første gammelstjekkiske pout' (markedsdag) skulle gå av stabelen. For en god ide, men er den virkelig gjennomførbar, tenkte vi på veien ned.

Vi ankom ca. 1 time før "åpningsseremonien", og arrangørene var fortsatt i full sving - pynte ferdig, skrive plakater, lage kaffe... det var mer enn nok å gjøre. Etter hvert kom stadig flere små og store festdeltagere sigende, ja, utover hele ettermiddagen kom de (hva med å komme mer presis neste gang!?) Til slutt talte vi over 70 personer, og det var slettes ikke dårlig det!

Nøyaktig kl.1400 brakte det løs: først forskjellige aktiviteter for barn som ringkast på elefantstøttann, ballkast i løvemunn, ballkast på bokser, sekkeløp, fiske og mye, mye mer. Og selvfølgelig rikelig med "søte" belønninger til alle deltagere.

Videre fulgte opptreden av tryllekunstneren Hans Petter Secker som virkelig kan sine kunster, vi hadde ingen sjanse til å gjennomskue dem. Neste punkt på programmet var teaterforestillingen "Kloven og havfruen", laget og spilt av Darina Čížková. Både store og små fikk latterkramper, og ovasjonene var deretter. Etter en kort pause kunne alle modige barn besøke "Spøkelseshuset" som var så grusomt at ikke alle våget å gå inn når det kom til stykket! Bokormer fant veien til bokbasaren hvor enhver kunne finne noe interessant enten på tsjekkisk, norsk eller engelsk til en pris av 5 - 20 NOK.

Men en ekte "pout' " byr ikke bare på kultur og moro, men også på noe godt å bite i, og her var det mye å velge mellom; ekte hjemmelagde tsjekkiske "koláče" (små kringler fylt med syltetøy eller cottage cheese); pyntede honningkaker; svinekjøtt røkt på stedet av herr Šebesta, med tsjekkisk brød til; hamburgere, pølser og potetchips med hjemmelaget dip. Og prisene, spør dere? Jo, de var virkelig "tsjekkiske"! For å ikke legge på seg altfor mye av all den gode maten, kunne alle delta i den spennende mot - og ferdighetsprøven "Fangene på fortet" eller volleyballkamp.

For ikke å glemme den gode stemningen over hele arrangementet. Man spilte tsjekkisk musikk og alle fikk anledning til å slå av en prat med sine landsmenn eller beslektede nordmenn. Til slutt ble det tent et stort bål, vi grillte pølser og utvekslet inntrykk fra hele dagen.

Jeg tror ikke jeg overdriver når jeg sier at hver eneste en som fant veien til denne 1. gammelstjekkiske "pout' " reiste derifra stappfull av enestående opplevelser og inntrykk og samtidig stolt over de mange tsjekkiske skapende mennesker med fantasi og stå-på-evne som bor her i Norge. En stor takk til alle som bidro til denne dagen og spesielt til medlemmene av Tsjekkisk-Norsk Forums komite.

*Lenka S. Brustad*

P.S. Dere som ikke kom i år, gå ikke glipp av dette neste år det vil dere angre på!

## 15.6. na Storsandu!

Ta sobota, řeknu to slovy Odd Børretsen: "Noen gang er det helt all right!". Ti, kteří tam nebyli, o trochu přišli. Přítomných bylo dost, dospělých i dětí. Počasí nám přálo a nálada znamenitá. Pořadatelé si zaslouží jak chválu, tak i naše díky. Program dne měl v sobě jak trochu kultury, zábavy i ten sociální styk. Hospoda U studánky byla centrem aktivity, pro osvěžení a s dostatkem pochoutek. Bylo tam sice jen šoféřské pivo, ale navíc minerálky, káva, prima koláče, perníky i uzené maso. Ten, kdo spáchal ty koláče, měl zlaté ruce. Mlsali jsme všichni, i Rex, který se tvářil moc spokojeně. A několik metrů od hostince měl Babčický výprodej knih všeho druhu. Ceny byly opravdu lidové, jak v hostinci tak u knížek. Atmosféra byla srdečná!

Byli tam naši lidé z velvyslanectví, celé rodiny, jednotlivci, známí i neznámí. Kulturní část programu obsahovala magii i vtip. Na scéně bez podia nás kouzelník přesvědčil, že zázraky se dějí, když to člověk umí. A on to uměl. V bedničce propíchal hlavu své asistentky a ona ani nemukla. A když kudly vytahal a bedničku sundal, ejhle - žádné drama. Po menší úpravě kostýmu se z asistentky stal klaun. Pusu od ucha k uchu, rajče na nose, k pohledání! I ona nadchla obecenstvo. Trochu usedavě zaplakala, ale hned na to zajásala s tou pusou od ucha k uchu a měla nás v hrsti. S tou mořskou pannou také povedené. Vlastně ta její mořská panna rozhodně rybi krev neměla. Tam bylo moc temperamentu i lásky chtění. A není čemu se divit! Ten osud být pannou není záviděníhodný.

A opět pauza, káva a koláče, pohovořit a pozdravit se s někým. Pak paní Liba připravila něco pro děti. Instruovala je a čilá aktivita dětí svědčila, že i tahle zábava přišla vhod.

Čas uběhl příliš rychle. K závěru se sedělo kolem ohně a kdo chtěl, opékal párky. Tu sobotu jsme se zase trochu více poznali a myslím i sblížili. Děkuji těm horlivým a pracovitým dámám i těm ostatním, kteří v těch přípravách měli účast.

Těším se až ta hospoda zase otevře.

Vladimir Svoboda

Následující text jsou ukázky dětské tvořivosti podnícené během hry ve Storsandu.

### Storsandská balada

Pojedeme do Storsandu  
pobereme celou bandu.

Slunce svítí, vítr sviští,  
táta řídí, děti piští.

Přežili jsme, už jsme tady  
čeká nás tu hodně srandy.

Rybaření, koupání,  
to zábavou zavání.

Měsíc vyšel, jdeme domů,  
přijedeme sem zas znovu.

Bæ pæ vise mann satt på resturang

ville ikke spise bare sitte å fise

bæ bæ visemann satt på resturang.

Å ved siden av han satt en vise kvinne

bæ bæ vise mann der sitter de.

Vi har Greid den oppgaven,

det var moro å laGe den.

Vanskelig, morsomt her og der,

viner fram til skatten her.

Vyhráli jsme,

už to máme za sebou.

úkoly to byly lehký

tedka jsou z nás vítězi.





## Markedsdagen på Storsand - POST FESTUM

Lørdag den 15. juni er en av de dagene man vil huske - på grunn av det særdeles vellykkede arrangement som Tsjekkisk Norsk Forum har stelt i stand. Jeg vil takke Libuše Jevnaker for å ha tatt initiativet og sammen med Eva Lyngaas stått for gjennomføringen av dette flotte arrangementet. Ilona Schart har også gjort en stor innsats.

De unge kunstnere, Hans Petter Secker med sine forbløffende tryllekunstner og Darina Čížková med sin imponerende gjennomføring av one man showet "Klovnen og havfruen" har kanskje moret oss mest, uansett alder. Spøkesslottet - satt i stand kun med primitive hjelpemidler - var så realistisk at det nesten var nifst, selv for voksne.

Slik som jeg ser det, var Forums siste arrangement meget, meget vellykket, for store og små. Det er imidlertid en ting som jeg mener var et skår i gleden. Da kvelden nærmet seg, forsvant deltakerne etterhvert - uten tanke på at en såpass stor fest nødvendigvis innebærer en tilsvarende stor opprydding. Resultatet var at 5 personer stod igjen med den faktiske oppvasken, ryddingen og rengjøringen for å sette stedet i stand igjen. De fem som stod igjen var stort sett de samme som hadde forberedt hele arrangementet og som bl.a. fredag kveld hadde jobbet hardt til midnatt.

Det ble jo annonsert mulighet for overnatting, men ingen fant det interessant å bli. Jeg er overbevist om at barnefamiliene ville hatt mye hygge med en overnatting. Kos rundt bålet om aften og lek for barna neste dag.

Arbeidet med oppryddingen kunne ha gått som en lek, hadde det bare vært mange nok. Det kan faktisk være mer hygge enn slit forbundet med en felles innsats for et hyggelig arrangement.

*Dalibor J. Růžička*

## Kjære leser,

I siste utgave har jeg skrevet om alt som trengs på Storsand og i dag **vil jeg takke fam. Bøhm og fam. Pivokonsky** for gardiner, og til **fam. Ruzicka** for hjelp med interiørdekor. Jeg klarte å tilpasse alt som jeg fikk, og resten kjøpte jeg sammen med fru Babicky på forskjellige loppemarkeder. Med denne utrolige innsatsen klarte vi å lage en koselig atmosfære på Storsand.

Til neste sesong er det nødvendig å male selskapstuen, reparere ødelagte lamper osv. men dette er oppgaver for andre frivillige entusiaster. Vi kan alle hjelpe til med å skaffe noe av det som mangler. **Derfor vil jeg nevne det som fortsatt trengs:**

dessertskjeer, ostehøvler, gulvlamper, malerier og reproduksjoner med norske motiver, stoff til benker og puter i peisestuen.

Nærmere informasjon på Eva Lyngaas-Judl telefon 67 14 77 58.

**God sommer!**

*Eva Lyngaas*

## Oficiální výsledky voleb do Poslanecké sněmovny Parlamentu ČR 31.5. - 1.6. 1996:

ODS (Občanská demokratická strana)	29,62%
ČSSD (Česká strana sociálně demokratická)	26,44%
KSČM (Komunistická strana Čech a Moravy)	10,33%
KDU-ČSL (Křesťanská a demokratická unie - Československá strana lidová)	8,08%
SPR-RSČ (Sdružení pro republiku - Republikánská strana Československa)	8,01%
ODA (Občanská demokratická aliance)	6,36%
DŽJ (Důchodci za životní jistoty)	3,09%
DEU (Demokratická unie)	2,80%
SD-LSNS (Svobodní demokraté - Liberální strana národně sociální)	2,05%
LB (Levý blok)	1,40%
NEZ (Nezávislí)	0,50%
ČMUS (Českomoravská unie středu)	0,45%
HSMSMNSJ (Hnutí samosprávné Moravy a Slezska - Moravské národní sjednocení)	0,42%
MNS-HSMS (Moravská národní strana - Hnutí slezsko-moravského sjednocení)	0,27%
SDL (Strana demokratické levice)	0,13%
ČP (Česká pravice)	0,05%

V poslanecké sněmovně tedy zasednou poslanci těchto politických stran:

ODS	68
ČSSD	61
KSČM	22
KDU-ČSL	18
SPR-RSČ	18
ODA	13

Pro vstup do Poslanecké sněmovny bylo nutno získat nejméně 5% hlasů, pro získání příspěvku na úhradu volebních nákladů ze státního rozpočtu alespoň 3% hlasů.

### Rallye Knedlík

Na výroční schůzi přišel pan dr. Vanke s výborným nápadem na novou spolkovou akci: Rallye Knedlík. Vymysleli ji naši švýcarští kolegové a velmi se jim osvědčuje.

Jde o společný výlet na nějaké hezké místo, kam se všichni sjedou vlastními auty, udělají si pěší túru a posléze, příjemně znaveni, pojídají guláš, který ochotní dobrovolníci uvaří pro všechny, s knedlíky, které si každý doveze s sebou - odtud název akce.

Výbor spolku zaplanul pro tento výborný nápad a přesvědčil Vankeovy, že jejich dům v Telemarku je nejpříhodnějším místem pro první Rallye Knedlík (žádný nátlak nebyl nutný, Vankeovi se prý těší). V blízkosti je rovněž příhodný camping, kde se dají objednat chatky na přespání, abychom měli víc společného času.

Rallye Knedlík bychom rádi uskutečnili jeden víkend na začátku září - sledujte tedy poštovní zásilky, ať vám toto potěšení neunikne!!!



### Skleničkové knedlíky

V rámci přípravy a těšení se na Rallye Knedlík si dovoluji publikovat naprosto zaručený recept na knedlíky pro podobné neumětelé a rozvařily, jako jsem sama.

Na 6 porcí potřebujeme:

- 3 hrnky hladké mouky (hrnek = 2,5 dl)
- na kostky nakrájené 3 rohlíky (či rundstykker nebo 6 krajíců loffu)
- 3 hrnky vlažného mléka
- 3 žloutky
- trochu soli.

Vše smícháme dohromady a nakonec přidáme tuhý sníh ze 3 bílků. Tímto tekutým těstem plníme tukem vymazané skleničky či vyšší hrníčky (důležité je, aby všechny nádoby měly zhruba stejnou výšku), vkládáme do vařící vody ve velkém hrnci a vaříme asi 20 minut (nožem vbodnutým doprostřed se přesvědčíme, je-li už těsto tuhé). Po mírném zchladnutí rozkošné malé knedlíky snadno vyklopíme.

Pozor! Skleničky nenaplňujeme až po okraj, necháme ho asi 1 cm volný, neboť těsto nabude na objemu. Ani voda v hrnci nesmí dosahovat výše než do dvou třetin skleniček, aby se bublající voda nemísila s těstem.

Dobrou chuť a příjemné tloustnutí přeje *Liba*

*Následující článek pojednává o průběhu Letní školy slovanských studií pořádané Filosofickou fakultou Karlovy university:*

## **Sommerskolen i Praha 28. 7. - 25. 8. 1995**

Fredag 28. juli ble det tildelt rom til alle elevene som skulle bo på ungdomsherberger, de interne elevene. De eksterne elevene bodde hos familie og venner de allerede hadde i Praha. Lørdagen begynte vi i Klementinum, hvor vi var bedt til velkomsttale og konsert, før vi skulle gjennomføre en skriftlig og muntlig test. Resultatet av testen avgjorde hvorvidt vi skulle tilhøre nybegynnergruppen, mellomgruppen, eller de viderekomne.

### **Nybegynnerne:**

De hadde daglig 5 timer grunnkurs i tsjekkisk, og ble samtidig tatt ut av timene til individuell trening i fonetikk. Timene ble ledet på henholdsvis tysk, engelsk eller fransk.

### **Mellomstadiet:**

De hadde daglig 3 timer grunnkurs, ledet på tsjekkisk og tysk, engelsk eller fransk. Deretter hadde de 2 timer hvor de kunne velge mellom

- konversasjon
- lesing og tolking av tsjekkiske tekster
- praktiske øvelser for "landsmenn" som snakker bra, men ikke kjenner grammatikken

### **Viderekomne:**

De hadde 2 timer grunnkurs, og deretter 1 valgfri time hvor de kunne velge mellom

- konversasjon
- litterært seminar
- tysk-tsjekkiske oversettelser
- praktiske øvelser for "landsmenn" som snakker bra, men ikke kjenner grammatikken
- seminar om tsjekkisk virkelighet

De to siste timene ble brukt til foredrag, hvor det kunne velges mellom tre kategorier

- A) språklig
- B) litterærkunnskap og historie
- C) tsjekkisk historie og kultur (denne kategorien ble holdt på engelsk / tysk)

### **Fritiden:**

Hver formiddag var det lagt opp et program som elevene kunne følge, dette var selvfølgelig frivillig, men vel verdt å få med seg (og oppmøtet var stort). I helgene ble det arrangert ulike dagsutflukter, også disse var frivillige, og her måtte man velge mellom 2-3 turer. Alle arrangementer var stort sett kostnadsfrie for elevene, dvs. inkludert i prisen for hele skoleopplegget. Vi fikk mat 3 ganger daglig, hvorav to måltider var varme. Ellers gjorde vi lekser, og ruslet rundt i Praha, tittet på

all den fine arkitekturen, ble kjent med hverandre, smakte på den gode pilsen, snakket med tsjekkere, koste oss, badet, handlet, etc.

### **Elevene:**

Vi var nesten 200 personer fra 31 land, flest var det fra bl.a. Frankrike, Japan, Sør-Korea, Østerrike, USA, Sveits og Tyskland. Fra Skandinavia var vi 3 dansker, 3 svenske, og meg som eneste representant fra Norge. Det var folk i alle aldre, fra 17-årige studenter til 50-årige professorer fra ulike universiteter rundt omkring i verden.

### **Programmet:**

- Lør. 29. juli: Velkomstkonsert og tale i Klementinum  
Søn. 30. juli: Sightseeing i Praha by  
Man. 31. juli: Velkomsttale av Prahas ordfører, i Gamlebyens rådhus  
Tir. 1. aug: Filmkveld: "Bílá Nemoc"  
Ons. 2. aug: Lidice + videokveld  
Tor. 3. aug: Diskusjons- og sangkveld  
Fre. 4. aug: Vysehrad + båttur på Vltava  
Lør. 5. aug: Tur A: Nové Mesto nad Metují, Náchod, Malé Svatonovice, Ratiborice  
Tur B: Chlumeč n. C., Kuks, Opocno, Trebechovice  
Søn. 6. aug: Tur A: Doksany, Terezín, Litomerice, Libochovice  
Tur B: Kost, Prachovské skály, Jicin  
Man. 7. aug: Filmkveld: "... a páty jezdec je strach" + sangkveld  
Tir. 8. aug: Nasjonalgalleriet i det Jirsky kloster  
Ons. 9. aug: Skansen ved Prerove nad Labem + videokveld  
Tor. 10. aug: Diskusjons- og sangkveld  
Fre. 11. aug: Antonín Dvořák-museet  
Lør. 12. aug: Tur A: Duchcov, Frýdlant v Cechách  
Tur B: Lány, Karlovy Vary, Krivoklát  
Søn. 13. aug: Tur A: Veltrusy, Nelahozeves  
Tur B: Capkova Strž  
Man. 14. aug: Filmkveld: "Vyssi Princip" + sangkveld  
Tir. 15. aug: Nasjonalgalleriet i klosteret til sv. Anezky České  
Ons. 16. aug: Troja og zoo + videokveld  
Tor. 17. aug: Diskusjons- og sangkveld  
Fre. 18. aug: Jødekvarteret  
Lør. 19. aug: Tur A: Hluboká n. Vltavou, Český Krumlov, Tábor  
Tur B: Telc, Slavonice, Jindřichuv Hradec  
Tur C: Trebon, Chlum u T., Jindřichuv Hradec  
Søn. 20. aug: Tur A: Kutná Hora, Sázava  
Tur B: Karlstejn, Jeskyne  
Tur C: Plesivec, Hostomice pod Brdy  
Man. 21. aug: Filmkveld: "Císařuv pekar, pekařuv císař" + sangkveld  
Tir. 22. aug: Strahov-biblioteket + videokveld

Ons. 23. aug: Avskjedskonsert + avskjedsfest  
Tor. 24. aug: Avskjedssermoni i Carolinum  
Fre. 25. aug: Avreise

#### **Mine minner:**

Jeg har bare gode minner fra turen, og mange gode venner. Jeg prøvde å være med på så mange turer og hendelser som mulig, men noe måtte jeg kutte ut til fordel for lekser og hvile. Skoleopplegget var en flott og enkel måte å bli kjent med Praha og den tsjekkiske kulturen, alt ble ordnet, og det var bare å melde seg på. Vi fikk t.o.m. månedskort slik at vi kunne reise så mye vi ville med metro, trikk, og buss. Vi brukte omtrent 10-15 minutter med trikk hver morgen for å komme til skolen, og da kunne vi nyte den flotte utsikten over Praha, samtidig som vi kom i snakk med mange hyggelige tsjekkere og turister. Det var en flott opplevelse å få høre av tsjekkerne at de syntes vi pratet språket godt. Ellers var det jo veldig koselig å få brev hjemmefra...

Jeg anbefaler på det sterkeste å prøve denne skolen. Enkelte hadde allerede vært der flere ganger på rad.

*Diana Schart*

---

*Vēhlas našeho vēstniku očividně sahá za hranice této země! Na přání dvou našich čtenářek z Čech otiskujeme následující dopis:*

Vážení krajané,

srdečně vás zdravíme a přejeme všem pevné zdraví a spokojenost v životě. Jsme dvě vdovy 50 a 56 let. Děti už jsou dospělé a my zůstaly samy. Možná, že znáte osamělého muže, krajana, který také zůstal sám a chtěl by ještě žít a povídat si se ženou přiměřeného věku. Rády obě cestujeme, milujeme vše hezké na světě.

Těšíme se na odpověď muže, který se nebojí poznat krajanu.

S pozdravem

Růžena Malá  
Káranská 312  
108 00 Praha 10 - Malešice

---

#### **Zákon o důchodovém pojištění**

Dnem 1.1.1996 nabyl účinnosti zákon č. 155/1995 Sb., o důchodovém pojištění, který vychází z mezinárodně uznávaných principů a nepodmiňuje jako předchozí

právní úprava nárok na dávky trvalým pobytem v České republice. Od téhož data vzniká nárok na důchod a jeho výplatu také osobám, trvale žijícím v zahraničí (bez ohledu na jejich státní občanství), pokud splňují podmínky nároku na některou z dávek důchodového pojištění stanovenou zákonem.

Z důchodového pojištění se poskytují důchody starobní, plné invalidní, částečné invalidní, vdovské a vdovecké a důchody sirotčí. Nárok na dávky důchodového pojištění se řídí především délkou účasti na pojištění, u starobního důchodu ještě dosažením důchodového věku, u invalidního důchodu pak dlouhodobě nepříznivým zdravotním stavem, který způsobil vznik invalidity, a u pozůstalostních důchodů úmrtím manžela nebo rodiče.

Potřebná doba zaměstnání - pojištění pro starobní důchod činí 25 roků, při dosažení věku 65 let činí pouze 15 roků. Důchodový věk se v období od 1.1.1996 do 31.12.2006 stanoví tak, že ke kalendářnímu měsíci, ve kterém muž dosáhl 60 let věku, se přičítají dva kalendářní měsíce a u žen k dosaženému věku od 53 - 57 let, podle počtu vychovaných dětí, čtyři měsíce za každý i započatý kalendářní rok z doby po 21.12.1995 do dne dosažení věkových hranic. Po roce 2006 je důchodový věk u mužů 62 let a u žen 57 - 61 let v závislosti na vychovaných dětech.

Žádosti lze individuálně uplatňovat u České správy sociálního zabezpečení, Křížová 25, 225 08 Praha 5. Tato je příslušná o žádostech o důchod rozhodnout. V žádostech je třeba uvést:

1. jméno a příjmení (u žen všechna předcházející příjmení)
2. české rodné číslo (pokud je žadatel nemá, datum a místo narození)
3. adresu posledního trvalého bydliště v České republice (Československu)
4. dobu zaměstnání v České republice (Československu) včetně studia
5. dobu péče o dítě
6. dobu výkonu vojenské služby v Armádě České republiky nebo bývalého Československa.

Podle toho, o kterou dávku důchodového zabezpečení se žádá, je třeba k žádosti přiložit mj. Potvrzení o studiu, vysvědčení, vysokoškolský diplom, rodný list dítěte a v případě žádosti o starobní a plný nebo částečný invalidní důchod pak čestné prohlášení o tom, zda žadatel je nebo není výdělečně činný (výplata starobního důchodu nenáleží v období dvou let po vzniku nároku na tento důchod v těch kalendářních měsících, v nichž je poživatel starobního důchodu výdělečně činný v cizině, a to i po část měsíce. Podpisy žadatelů na prohlášení musejí být ověřeny norským úřadem k tomu oprávněným nebo českým velvyslanectvím.

Text zákona o důchodovém zabezpečení je k dispozici na velvyslanectví.

## Ibsenfestivalen - 96 Oslo

### "FRUEN FRA HAVET" - fra Tsjekkia

Mestske Divadlo, Mlada Boleslav

Oversettelse: Frantisek Frølich

Regi: Ivo Krobot

Hovedscenen 6. og 7. september

I den nye oversettelsen av Frantisek Frølich, opptrer "Fruen fra havet" i vår moderne tids ånd hvor vekten er lagt på det alltid aktuelle tema: Konflikten mellom den rasjonelle og den irrasjonelle tilnærming til livet, står det i presseomtalen fra denne oppsetningen fra Mestske Divadlo som hadde premiere i juni 1995.

I "Fruen fra havet" er Mestske Divadlos eget ensemble supplert med kjente skuespillere og regissører fra Praha, noe som er typisk for teatrets arbeidsform. Regissør Ivo Krobot kommer fra det berømte Praha Cinohermi Klub Teater og det gjør også Veronika Zilkova som spiller Ellida og Oldrich Vizner som spiller Dr. Wangel.

Regissør Krobot tar frem et Ibsensk prinsipp:  
"Jeg har ingen ferdige svar, jeg leter etter spørsmål som burde bli besvart".

*Alle de som er interessert i å bestille gruppe  
billetter med rabatt via Forum, ring til Eva  
Lyngaas-Judl tel. 67 14 77 58 senest 31. august*



## ☞ POZOR !!! POZOR !!! ☜

Toto číslo spolkového věstníku je poslední, které přichází na Vaši adresu, **pokud jste dosud nezaplatili členský příspěvek na tento rok.**

Vyplněná složenká byla přiložená k předchozímu číslu. Jestli ji nemůžete nalézt, stačí vyplnit novou a poukázat částku uvedenou dole v tiráži na jedno z tamtéž uvedených kont. (Nezapomeňte uvést svoje jméno).

ISSN 0806-9344

Dette er et tidsskrift for TSJEKKISK-NORSK FORUM

Ansvarlig for dette nummer var Karel Babčický og Liba Jevnaker

Foreningens adresse: POSTBOKS 288, SKØYEN, 0212 OSLO

Medlemskontingent: hovedmedlem kr. 100,-, familiemedlem kr. 60,-

Telefon: 22 18 98 93, telefaks: 22 18 98 78, bankgiro: 6241.06.04650,

postgiro: 0824 0826 411